

Documentos públicos

Alemanha



Alemanha

Artigo 24.º, n.º 1, alínea a) - As línguas aceites pelo Estado-Membro para os documentos públicos a apresentar às suas autoridades nos termos do artigo 6.º, n.º 1, alínea a)

Alemão.

Artigo 24.º, n.º 1, alínea b) - Uma lista indicativa dos documentos públicos abrangidos pelo âmbito de aplicação do presente regulamento

Âmbito de aplicação	Documento público
Nascimento	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Geburtsurkunde</i> (certidão de nascimento) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo do nascimento)
Vida	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência simples) • <i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência completo)
Óbito	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sterbeurkunde</i> (certidão de óbito) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo do óbito)
Nome	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Geburtsurkunde</i> (certidão de nascimento) • <i>Eheurkunde</i> (certidão de casamento) • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificado de parceria registada) • <i>Eheurkunde</i> (certidão de casamento) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheberegister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo do casamento)
Casamento	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificado de capacidade matrimonial)
Capacidade matrimonial	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência simples)
Situação matrimonial	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência completo) • <i>Eheurkunde</i> (certidão de casamento)
Divórcio	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheberegister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo do casamento)
Invalidez do casamento	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificado de parceria registada)
Parceria registada	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsberegister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo da parceria registada)
Capacidade para celebração de parceria registada	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificado de capacidade para celebração de parceria registada) • <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificado de parceria registada)
Dissolução da parceria registada	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsberegister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo da parceria registada) • <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (cópia impressa, autenticada, do registo do nascimento)
Filiação	
Domicílio	
Residência	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Einfache Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência simples)

- *Einbürgerungsurkunde* (acto de naturalização)
 - *Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung* (ato de aquisição da nacionalidade alemã por declaração)
 - *Entlassungsurkunde* (ato de perda da nacionalidade)
 - *Entlassungsurkunde* (ato de renúncia à nacionalidade)
 - *Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit* (autorização de conservação da nacionalidade alemã)
 - *Staatsangehörigkeitsausweis* (certificado de nacionalidade)
 - *Ausweis über die Rechtstellung als Deutscher* (certificado que atesta o estatuto jurídico de cidadão alemão)
- Nacionalidade
- Adopção
- Inexistência de registo criminal
- *Gerichtlicher Beschluss* (decisão judicial)
 - *Führungszeugnis* (certificado de boa conduta)

Artigo 24.º, n.º 1, alínea c) - A lista dos documentos públicos aos quais podem ser apensos formulários multilingues como auxiliares de tradução

Documento público	Formulário de auxílio à tradução
<i>Geburtsurkunde</i> (certidão de nascimento)	Anexo I - Nascimento
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência simples)	Anexo II - Vida
<i>Sterbeurkunde</i> (certidão de óbito)	Anexo III - Óbito
<i>Eheurkunde</i> (certidão de casamento)	Anexo IV - Casamento
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificado de capacidade matrimonial)	Anexo V - Capacidade matrimonial
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência completo)	Anexo VI - Situação matrimonial
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (certificado de parceria registada)	Anexo VII - Parceria registada
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificado de capacidade para celebração de parceria registada)	Anexo VIII - Capacidade para celebração de parceria registada
<i>Erweiterte Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência completo)	Anexo IX - Estatuto da parceria registada
<i>Einfache Meldebescheinigung</i> (atestado de declaração de residência simples)	Anexo X - Domicílio/residência
Inexistência de registo criminal	Anexo XI - Inexistência de registo criminal

Artigo 24.º, n.º 1, alínea d) - As listas das pessoas habilitadas, ao abrigo do direito nacional, para fazer traduções certificadas, caso disponham de tais listas

Existe uma base de dados nacional de intérpretes e tradutores (mantida pelo Estado federado de Hesse), de acesso livre através da Internet, no endereço <http://www.justiz-dolmetscher.de/>, que permite uma pesquisa pormenorizada (por exemplo, por Estado federado, por tribunal ou por língua). Desta base de dados constam apenas os intérpretes e tradutores ajuramentados nomeados por autoridades públicas. Nesse endereço, é possível pesquisar igualmente as autoridades competentes.

Artigo 24.º, n.º 1, alínea e) - Uma lista indicativa dos tipos de autoridades competentes, ao abrigo do direito nacional, para emitir cópias certificadas

Na República Federal da Alemanha, todas as autoridades e todos os organismos que emitem documentos públicos (por exemplo, as conservatórias do registo civil, as autoridades competentes para a emissão de atestados de residência e as autoridades judiciais), assim como os notários, estão habilitados a emitir cópias autenticadas.

Artigo 24.º, n.º 1, alínea f) - As informações relativas aos meios através dos quais podem ser identificadas as traduções certificadas e as cópias certificadas

As cópias autenticadas contêm uma menção que confirma a sua conformidade com o original (por exemplo, atos judiciais e notariais), o selo ou o carimbo da autoridade ou do organismo emiteente, e a assinatura da pessoa que autentica [artigo 42.º, n.º 1, da *Beurkundungsgesetz* (lei relativa à emissão de atos e documentos)]. As

traduções autenticadas contêm o carimbo/selo do tradutor e a sua assinatura.

Artigo 24.º, n.º 1, alínea g) - As informações acerca das características específicas das cópias certificadas

As cópias autenticadas contêm uma menção que confirma a sua conformidade com o original (por exemplo, atos judiciais e notariais), o selo ou o carimbo da autoridade ou do organismo emitente, e a assinatura da pessoa que autentica [artigo 42.º, n.º 1, da *Beurkundungsgesetz* (lei relativa à emissão de atos e documentos)]. As traduções autenticadas contêm o carimbo/selo do tradutor e a sua assinatura.

■ Última atualização: 08/07/2024

As diferentes versões linguísticas desta página são da responsabilidade dos respetivos Estados-Membros. As traduções da versão original são efetuadas pelos serviços da Comissão Europeia. A entidade nacional competente pode, no entanto, ter introduzido alterações no original que ainda não figurem nas respetivas traduções. A Comissão Europeia declina toda e qualquer responsabilidade quanto às informações ou aos dados contidos ou referidos neste documento. Por favor, leia o aviso legal para verificar os direitos de autor em vigor no Estado-Membro responsável por esta página.